W I C H T I G E R H I N W E I S ! ! !

UPGRADE
Stand: 04/05

CV MOBIL 4000, 4012, 8012

Best.- Nr. 93 00 60, 93 00 61, 93 00 62

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie im Kapitel „Zulassung / Konformität“ in der Anleitung auf Seite 5 folgende Änderung:

Gesetzliche Bestimmungen

Der Gerätetyp „CV-Mobil 4000“ Kanäle 1 - 40, ist gemäß Allgemeinzuteilung (§1 Frequenzen für den CB-Funk) nur in Deutschland und in den meisten europäischen Ländern anmelde- und gebührenfrei.

Der Gerätetyp „CV-Mobil 4012“ Kanäle FM 1 - 40 (AM 4 - 15) ist nur in Deutschland anmelde- und gebührenfrei.

Der Gerätetyp „CV-Mobil 8012 (Kanäle 1 - 40 und Kanäle 41 - 80) ist nur in Deutschland anmelde- und gebührenfrei.
In anderen Ländern ist eine Einzel-Zulassung erforderlich, da die Frequenzen der Kanäle 41 - 80 nicht harmonisiert sind.
Bei Verwendung als Feststation darf dieses Gerät (nur in den Kanälen 41 - 80) in grenznahen Gebieten zu Österreich **nicht** betrieben werden. Jedoch kann auf Antrag eine Einzelzuteilung bei der zuständigen Behörde beantragt werden. Bei Fragen zu diesen Gebieten können Sie sich an den Deutschen Arbeitskreis für CB- und Notfunk e.V. /DAKfCBNF e.V.), Postfach 10 13 09 in D-40004 Düsseldorf oder an die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post wenden.

Nachdem sich die Gesetzeslage bzgl. Zulassung laufend ändert, bitte wir Sie sich in Ihrem Land zu informieren, ob die Geräte (CV-Mobil 4000, 4012, 8012) anmelde- und gebührenfrei sind, bzw. eine Einzel-Zulassung erforderlich ist!

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Mit freundlichen Grüßen
Conrad Electronic





Version 03/05



D CV Mobil 4000
CV Mobil 4012
CV Mobil 8012

D Page 4 - 16

GB Page 17 - 29

F Page 30 -42

NL Pagina 43 - 55

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: **93 00 60**
93 00 61
93 00 62



D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 4.

GB This operating manual belongs to this product. It contains important information on the commissioning and handling of the product. Please bear this in mind, even if you pass it on to other people.

Please keep this operating manual for future reference!

You will find the contents listed in the Table of contents on Page 18, along with the respective page numbers.

F Le mode d'emploi suivant correspond au produit ci-dessus mentionné. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et à son maniement ! Respectez ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne!

Nous vous conseillons de garder ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure!

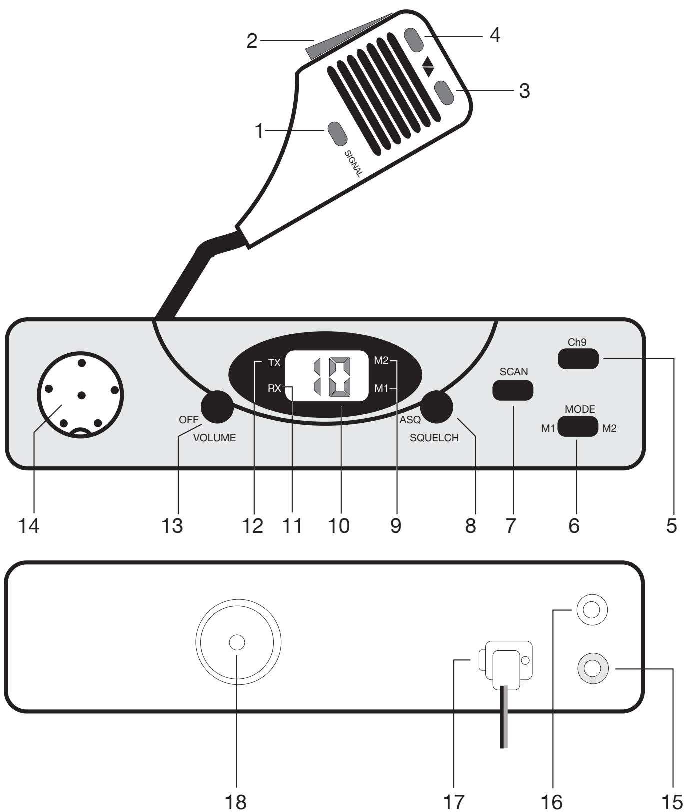
L'index, à la page 31, énumère les chapitres traités dans le mode d'emploi et indique le numéro de la page correspondante.

NL Deze gebruiksaanwijzing behoort tot het product CV Mobil. Ze bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. Gelieve hiermee rekening te houden, zelfs indien u de zendontvanger aan derden doorgeeft.

U dient deze gebruiksaanwijzing steeds zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!

Een lijst met alle onderwerpen samen met de bijbehorende bladzijden vindt u in de inhoudsopgave op pagina 44.

CV Mobil 4000



Inhaltsverzeichnis

Seite

Inhaltsverzeichnis 4
Einführung 5
Zulassung/Konformität 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 6
Einzelbezeichnung 6
Sicherheitshinweise 7
Produktbeschreibung 8
Lieferumfang 8
Inbetriebnahme 8
- Montage einer CB-Funkantenne 9
- Antennenanschluß 10
- Montage 10
- Mikrofon 11
- Stromversorgung 11
- Funkbetrieb 12

Handhabung 14
Entsorgung 15
Reinigung und Wartung. 15
Technische Daten 16

Ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf des Funkgerätes CV Mobil.

Mit diesem Produkt haben Sie ein robustes und zuverlässiges Gerät erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Der Aufbau entspricht den europäischen und nationalen Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Zulassungen / Konformität

Der Gerätetyp CV-Mobil 4000 ist nach der Vorschrift ETS 300 135 & ETS 300 680 geprüft und zugelassen. Das Gerät ist in Deutschland, Österreich und den meisten anderen europäischen CEPT Ländern anmelde- und gebührenfrei.

Die Gerätetypen CV Mobil 4012 und 8012 wurden zusätzlich nach der europäischen Vorschrift ETS 300433 geprüft. Die Geräte CV Mobil 4012 und 8012 sind nur für den Betrieb in Deutschland zugelassen. Die Geräte sind anmelde- und gebührenfrei.
Die entsprechenden Anmeldeformulare liegen den Geräten bei. Da von den meisten Nachbarländern Deutschlands gefordert wird, daß durch den Betrieb von 80 Kanal CB-Funkgeräten, die auf den Kanälen 41 bis 80 betrieben werden können, die Funkanwendungen der Nachbarländer in diesem Frequenzbereich nicht gestört werden, müssen Schutzabstände zu den Nachbarländern eingehalten werden. Innerhalb dieser Schutzabstände dürfen 80 Kanal Funkgeräte auf den Kanälen 41 bis 80 auf keinen Fall betrieben werden. Bei Fragen über diese Schutzzonen können Sie sich an den Deutschen Arbeitskreis für CB- und Notfunk e.V. (DAKfCBNF e.V.) Postfach 10 13 09 in 40004 Düsseldorf wenden.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere
Technische Beratung Tel. 0180/531 21 11
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Afvoering

Indien de zendontvanger CV Mobil niet meer in werking gesteld kan worden, dient u het toestel volgens de geldende wettelijke voorschriften in te leveren. Gelieve deze bepalingen in acht te nemen omwille van het milieu.

Reiniging en onderhoud



U dient de zendontvanger CV Mobil vóór reiniging en onderhoud van de stroombron los te koppelen.

reinigt de buitenkant van het toestel het best met een zachte, niet-pluizende en anti-statische schoonmaakdoek. U mag in geen geval schuur- op oplosmiddelen gebruiken.

mag de zendontvanger CV Mobil enkel door een vakman laten repareren, die met de hiermee verbonden gevaren en de desbetreffende voorschriften vertrouwd is.

Zelfs indien het toestel van alle stroombronnen losgekoppeld werd kunnen condensatoren in het toestel nog onder spanning staan.

mag het toestel niet openen. U mag het toestel tevens niet eigenhandig repareren of afstellen, daar elke verandering of afstelling het vervallen van de bedrijfsvergunning en/of de garantie- en reparatieclaims tot gevolg kan hebben.
In geval van storingen bij de werking mag u het toestel niet meer gebruiken. Koppel in een dergelijk geval het toestel los van de voedingsspanning.

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

- Das Funkgerät strahlt im Sendebetrieb HF-Strahlung ab. Achten Sie daher auf einen Sicherheitsabstand zur Antenne.
- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes verboten.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- Gießen Sie nie Flüssigkeiten über dem Gerät aus. Es besteht höchste Gefahr eines Brandes. Sollte es dennoch zu einem solchen Fall kommen, trennen Sie das Gerät sofort von der Spannungsquelle und wenden Sie sich an eine Fachkraft.
- Unter ungünstigen Lichtverhältnissen, z.B. Sonnenlicht, kann die Wahrnehmbarkeit des Displays beeinträchtigt werden.
- Sollten Sie sich über den korrekten Anschluß nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die im Laufe der Bedienungsanleitung nicht geklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.
- Der Einbau und Anschluß des Gerätes darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden, die mit den damit verbundenen Vorschriften und Gefahren vertraut ist.
- Bitte beachten Sie als Kfz-Fahrer beim Funkbetrieb auch die Bestimmungen der jeweils gültigen Straßenverkehrsordnung. Für den Funkbetrieb während der Fahrt ist die Verwendung einer geeigneten Freisprecheinrichtung notwendig.
- Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen.
- Änderung der technischen Daten und der Ausführung sind ohne Vorankündigung vorbehalten.

5. Omschakelen van de modulatiesoort [MODE]
De toestellen van het type CV Mobil 4012 en CV Mobil 8012 beschikken over de modulatiesoorten AM en FM.

Bij het inschakelen is steeds de modulatiesoort FM ingesteld. Door het drukken van de toets (6) [MODE] kan u naar de modulatiesoort AM overschakelen. . Bij het model CV Mobil 4012 wordt de modulatiesoort door de LEDs (9) weergegeven. Bij het model CV Mobil 8012 wordt de modulatiesoort op het LCD-scherm weergegeven

6. Zenden
Voor het zenden dient u de zendtoets (2) die in de microfoon ingebouwd is te drukken en deze voor de duur van de mededeling gedrukt te houden. De controle-LED voor het zenden (12) [TX] licht op bij het model CV Mobil 4012 U dient ca. 5 cm tussen uzelf en het elektret-microfoon te laten en met normale geluidssterkte te spreken. Een te luid of te zacht spreken verslechtert de verstaanbaarheid. Direct na het doorgeven van de mededeling dient u de spreektoets weer los te laten. Het toestel schakelt over naar ontvangst en de controle-LED voor de ontvangst (11) [RX] licht op bij het model CV Mobil 4012. Bij het model CV Mobil 8012 wordt dit op het LCD-scherm weergegeven.

8. Voorkeurkanaal 9 [CH9]
Door het drukken van de toets [CH9] (5) is een snelkeuze van het kanaal 9 voor het ontvangen en zenden mogelijk. Op het kanaaldisplay wordt nu kanaal 9 aangetoond. Zolang deze functie actief is kan u, behalve het zenden door het drukken van de PTT-toets, geen andere instelling uitvoeren. Indien u de [CH9] toets opnieuw drukt, verlaat u deze functie. Het toestel schakelt terug over naar het voordien ingestelde kanaal.

Het toestel van het type CV Mobil 4000 is volgens de Europese norm ETS 300 135 enkel met de modulatiesoort FM op 40 kanalen uitgerust.

M1 = AM / M2 = FM .

Wenk!
Daar de toestellen CV Mobil 4012 en CV Mobil 8012 over de modulatiesoorten AM en FM beschikken is bij deze toestellen een omschakeling van de ontvangsttoon niet mogelijk.

7. Zoeken van een kanaal [SCAN]
Vóór u de scanfunctie opstart dient u de ruisonderdrukking [SQUELCH] (8) zoals bij "2" beschreven werd in te stellen.
Indien de ruisonderdrukking niet juist ingesteld is, kan het toestel niet aan de scanfunctie voldoen. Het zoeken van een kanaal (naar boven tellend) wordt opgestart door de toets [SCAN] (7) te drukken. De scan blijft op het eerste bezette kanaal staan diens signaalsterkte niet meer door de ruisonderdrukking onderdrukt wordt. Het zoeken van een kanaal is hiermee beëindigd. Op het LCD-scherm van het model CV Mobil 8012 wordt het symbool [SC] weergegeven zolang deze functie actief is.

9. Oproepsignaal
Indien u de toets voor het oproepsignaal (1) drukt wordt een oproepsignaal gezonden, die de zendpartner kan horen mits bij deze hetzelfde kanaal en dezelfde modulatiesoort ingesteld is.

Montage einer CB-Funkantenne

Die Antenne gehört zu den wichtigsten Teilen einer Funkanlage. Die Wahl der Antenne und des Montageortes ist von großer Bedeutung für die maximale Reichweite Ihrer Funkanlage. Die folgenden Kriterien sollten Sie bei der Wahl des Antennenstandortes und der Montage berücksichtigen. Allgemein gilt :

- Die Antenne muß für den Funkbetrieb auf 27 MHz geeignet sein.
- Der Standort der Antenne sollte möglichst hoch und unverbaut sein.
- Das Antennenkabel sollte unbeschädigt und die Stecker ordnungsgemäß angeschlossen sein.
- Das Antennenkabel sollte nicht zu stark geknickt werden.
- Antennen mit einer größeren mechanischen Länge erzielen bessere Reichweiten.

Bei der Montage von Mobilantennen ist folgendes zu beachten:

- Die Antenne sollte in der Mitte eines größeren Karosserieteils montiert werden.
- Der Antennenfuß von Mobilantennen sollte möglichst guten Kontakt zu einer metallisch gut leitenden Fläche des Karosseriebleches haben.

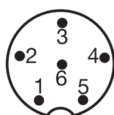
Außer der "festen Montage" einer Mobilantenne, bei der ein Loch in die Karosserie Ihres Fahrzeuges gebohrt werden muß, gibt es noch weitere Möglichkeiten für die Montage, z. B. Dachrinnenmontage, Halter für Montage an dem Kofferraumdeckel, Befestigung mit Magnetfuß oder Scheibenantenne.

- Vermeiden Sie Kabellängen, eingeschlossen Antennenkabel, über 3 Meter.

Microfoon

De microfoon wordt met de 6-polige stekker op de microfoonbus (14) links op de voorkant van het toestel aangesloten. Een zenden of ontvangen is zonder microfoon niet mogelijk. De microfoonbus komt overeen met de standaard GDCH:

Pinschema :



(Achterkant van de microfoonbus resp. vooraanzicht van de stekker)

IPN 1 Modulatie
PIN 2 Luidspreker
PIN 3 PTT
PIN 4 UP/DOWN
PIN 5 Massa
PIN 6 +12 Volt

Voedingsspanning

Vebind (het toestel is uitgeschakeld) de 2-polige kabel voor de voedingsspanning (17) met het boordnet van uw voertuig.

Houd bij de aansluiting van de kabel voor de voedingsspanning rekening met de juiste polariteit:

Sluit de zwarte kabel op de minpool/massa van uw voertuig aan.

Sluit de rode kabel op de plus-pool van uw voertuig aan.

Wenk!
Om storingen te vermijden dient de kabel voor de voedingsspanning zo ver mogelijk van storende aggregaten verlegd te worden.

U dient het toestel direct op de autobatterij aan te sluiten. Deze werkwijze biedt optimale bescherming tegen storingen.

Een aansluiting op een verkeerde pool kan het doorbranden van de zekering die in de kabel ingebouwd is tot gevolg hebben en in het ergste geval uw toestel beschadigen.

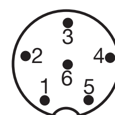

De aansluiting op het stroomnet in de auto mag enkel door een vakman uitgevoerd worden, die met de hiermee verbonden voorschriften en gevaren vertrouwd is.

Na de nauwgezette aansluiting van de antenne, microfoon en voedingsspanning is de zendontvanger klaar voor gebruik.

Mikrofon

Das Mikrofon wird mit dem 6-poligen Stecker in die Mikrofonbuchse (14) an der linken Gerätefrontseite angeschlossen. Ohne Mikrofon ist kein Sende- oder Empfangsbetrieb möglich. Die Mikrofonbuchse ist nach GDCH-Standard angeschlossen:

Pin Belegung :



(Ansicht von der Lötseite der Mikrofonbuchse bzw. Vorderansicht des Mikrofonsteckers)

PIN 1 Modulation
PIN 2 Lautsprecher
PIN 3 PTT
PIN 4 UP/DOWN
PIN 5 Masse
PIN 6 +12 Volt

Stromversorgung

Verbinden Sie, bei ausgeschaltetem Gerät, das 2-polige Stromversorgungskabel (17) sorgfältig mit dem Kfz-Bordnetz Ihres Fahrzeuges.

Achten Sie beim Anschluß des Stromversorgungskabels auf die richtige Polarität:

Schließen Sie das schwarze Kabel an den Minus-Pol/Masse des Kfz an.

Schließen Sie das rote Kabel an den Plus-Pol des Kfz an.

Hinweis!
Um Störungen zu vermeiden, sollte das Stromversorgungskabel möglichst weit von störenden Aggregaten verlegt werden.

Das Gerät sollte direkt an die Autobatterie angeschlossen werden. Dies bietet optimalen Schutz gegen Störungen.

Eine Verpolung führt zum Durchbrennen der im Kabel eingebauten Sicherung, oder im schlimmsten Falle zu einem Defekt am Gerät!


Der Anschluß an das Stromversorgungsnetz im Kfz, darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden, die mit den damit verbunden Vorschriften und Gefahren vertraut ist.

Nachdem die Antenne, das Mikrofon und die Stromversorgung sorgfältig angeschlossen sind, kann der Funkbetrieb aufgenommen werden.

Montage van een CB-antenne

De antenne is één van de belangrijkste onderdelen van zendontvangapparatuur. De keuze van de antenne en de montageplaats oefent namelijk een belangrijke invloed uit op de maximale reikwijdte van uw zendontvangapparatuur. U dient bij de keuze van de plaats van de antenne en de montage met volgende criteria rekening te houden. Over het algemeen geldt:

- De antenne moet geschikt zijn voor het zenden en ontvangen op 27 MHz.
- De plaats van de antenne dient zo hoog mogelijk en vrij te zijn.
- De kabel van de antenne mag niet beschadigd zijn en de stekker dient op juiste wijze aangesloten te zijn.
- De kabel van de antenne mag niet te sterk gebogen zijn.
- Antennes met een grotere mechanische lengte behalen betere reikwijdtes.

Bij de montage van mobiele antennes dient u het volgende in acht te nemen:

• De antenne dient in het midden van een groter onderdeel van de carrosserie te worden gemonteerd.

• De voet van de mobiele antenne dient een zo goed mogelijk contact tot een goed geleidend oppervlak van de carrosserie te hebben.

Behalve de "vaste montage" van een mobiele antenne waarbij een gat in de carrosserie van uw voertuig geboord dient te worden, zijn er nog andere mogelijkheden voor de montage, b.v. montage op de dakgoot, montage op de koffer via een houder, bevestiging via een magneetvoet of een ruitantenne.

• Vermijd het gebruik van kabels die langer zijn dan 3 meter. Dit geldt tevens voor antennekabels.

5. Betriebsartumschaltung [MODE]
Die Gerätetypen CV Mobil 4012 und CV Mobil 8012 verfügen über die Betriebsarten AM/FM.

Beim Einschalten ist stets die Betriebsart FM eingestellt.
Durch Drücken der Taste (6) [MODE] schalten Sie das Gerät auf die Betriebsart AM um. Beim CV Mobil 4012 wird die Betriebsart von den LED's (9) angezeigt. Beim CV Mobil 8012 wird die Betriebsart in LC Display angezeigt.

Der Gerätetyp CV Mobil 4000 ist nach der europäischer Norm ETS 300 135 ausschließlich mit der Betriebsart FM auf 40 Kanälen ausgestattet.

M1 = AM / M2 = FM .

Hinweis!
Da die Geräte CV Mobil 4012 und CV Mobil 8012 über die Betriebsarten AM/FM verfügen, ist keine Umschaltung des Empfangstones möglich.

6. Senden
Zum Senden wird die im Mikrofon eingebaute Sendetaste (2) gedrückt und für die Dauer der Durchsage gehalten. Die Sendekontroll-LED (12) [TX] leuchtet. Das Mikrofon sollte aus ca. 5 cm Entfernung mit normaler Lautstärke besprochen werden. Zu lautes oder zu leises Besprechen erschwert die Verständigung. Nach Beendigung der Durchsage muß die Sprechtaste sofort wieder losgelassen werden und das Gerät schaltet auf Empfangsbetrieb zurück. Es leuchtet die Empfangskontroll-LED (11) [RX]. beim CV Mobil 4012. Beim CV Mobil 8012 wird dies im LC-Display angezeigt

7. Kanalsuchlauf [SCAN]
Bevor der Kanalsuchlauf gestartet wird, muß die Rauschsperre [SQUELCH] (8), wie unter Absatz "2" beschrieben, eingestellt werden. Bei offener Rauschsperre kann das Gerät die Such- und Haltfunktion nicht erfüllen. Durch Drücken des Tasters [SCAN] (7) startet der Kanalsuchlauf aufwärts zählend. Der Suchlauf bleibt auf dem ersten belegten Kanal, auf dem die Rauschsperre durch Signalstärke automatisch geöffnet wird, stehen. Er ist damit beendet. Im LC-Display des CV Mobil 8012 wird das [SC] Symbol angezeigt, während die Funktion aktiv ist.

8. Vorrangkanal 9 [CH9]
Durch Drücken der Taste [CH9] (5) ist eine Schnellwahl des Kanals 9 für Empfang und Senden möglich. Im LED Kanaldisplay wird nun Kanal 9 angezeigt. Solange diese Funktion gewählt ist, kann außer Senden durch Drücken der PTT-Taste keine andere Eingabe vorgenommen werden. Durch nochmaliges Drücken der [CH9] Taste wird diese Funktion verlassen. Das Gerät schaltet auf den vorher eingestellten Kanal zurück.

9. Rufsignal
Wird die Rufsignaltaste (1) gedrückt wird ein Rufsignal ausgesendet und ist nur in der Gegenstation zu hören, vorausgesetzt diese ist auf dem gleichen Kanal und Betriebsart eingestellt.

Veiligheidswenken



Bij beschadigingen ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw garantie! Voor verder schade die uit een schadegeval voortvloeit aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid! Bij materiële schade of persoonlijke ongelukken die door onoordeelkundig gebruik of niet-naleving van de veiligheidswenken werden veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid! In dergelijke gevallen vervalt de garantie!

- De zendontvanger straalt tijdens het zenden HF-straling af. U dient een toereikende veiligheidsafstand ten opzichte van de antenne in acht te nemen
- Om veiligheids- en vergunningsredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van de zendontvanger CV Mobil niet toegestaan.
- In bedrijven dient men rekening te houden met de voorschriften ter voorkoming van ongevallen opgesteld door de nationale bonden van de ongevallenverzekering voor elektrische installaties en productiemiddelen.
- U mag nooit vloeistoffen over het toestel gieten. Er bestaat brandgevaar! Indien het toestel toch nat wordt, dient u het toestel direct van de stroombron los te koppelen en zich tot een vakman te wenden.
- Ongunstige verlichting, b.v. zonlicht, kan de leesbaarheid van het display benadelen.
- Gelieve zich tot onze technische hulplijn of een andere vakman te wenden indien u vragen heeft omtrent de correcte aansluiting van het toestel of omtrent zaken, die niet opgehelderd werden in deze gebruiksaanwijzing.
- U mag het toestel enkel door een vakman laten inbouwen en aansluiten, die met de hiermee verbonden gevaren en de desbetreffende voorschriften vertrouwd is.
- Gelieve als automobilist bij het zenden en ontvangen ook rekening te houden met de bepalingen van het betreffende verkeersreglement. Voor het zenden en ontvangen tijdens het rijden is een passende handsfree carkit noodzakelijk.
- U dient de veiligheidswenken en bepalingen van de autofabrikanten en de autobranche in acht te nemen.
- Wijzigingen van technische gegevens en uitvoering zijn zonder voorafgaande aankondiging voorbehouden.

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften. Bitte machen Sie mit - der Umwelt zur Liebe.

Reinigung und Wartung



Vor einer Wartung oder Reinigung des CV Mobil ist das Gerät von der Spannungsquelle zu trennen.

Zur äußerlichen Reinigung des Gerätes verwenden Sie lediglich ein weiches, fusselfreies, antistatisches Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel.

Eine Reparatur darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden, der mit den Vorschriften und den damit verbunden Gefahren vertraut ist.

Kondensatoren im Gerät können noch geladen sein, selbst wenn das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt wurde.

Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Eigenhändige Reparaturen oder Abgleich sind nicht vorzunehmen, denn jede Veränderung bzw. Fremdabgleich können zum Erlöschen der Betriebserlaubnis sowie der Garantie- und Reparaturansprüche führen. Bei Betriebsstörung sollte das Gerät nicht benutzt werden. Trennen Sie die Stromversorgung ab.

Inhoudsopgave

Pagina

Inleiding. 43
Vergunning/conformiteit 43
Inhoudsopgave. 44
Gebruik conform de voorschriften.....45
Beschrijving van de onderdelen 45
Veiligheidswenken 46
Productomschrijving.....47
Bij levering inbegrepen 47
Ingebruikneming 47
Montage van een CB-antenne 48
Aansluiting van de antenne 49
Montage 49
Microfoon 50
Voedingsspanning 50
Zenden en ontvangen 51
Hantering 53
Afvoering.....54
Reiniging en onderhoud 54
Technische gegevens 54

GB Introduction

Dear customer,

we would like to thank you for the acquisition of the radio equipment CV Mobil.

You have acquired a robust and reliable product which is built to the latest and highest technological standards.

The product is EMC-tested and fulfils the requirements of the guideline 89/336/EEC (electro-magnetic compatibility) and therefore it corresponds to the standards of the established European and national guidelines. CE-conformity has been proven; the relevant documents are in the possession of the manufacturer.

Approval/ conformity

The device type CV-Mobil 4000 has been tested in accordance with the regulations ETS 300 135 & ETS 300 680 and has been approved. The device does not have to be registered in Germany, Austria and most of the other European CEPT countries and is free of charge.

The device types CV Mobil 4012 and 8012 have been tested additionally in accordance with the European regulation ETS 300433. The devices CV Mobil 4012 and 8012 are only approved for operation in Germany. The devices does not have to be registered and are free of charge.
The corresponding application forms are delivered with the devices. Since the majority of Germany's neighbouring countries demand that the radio applications of the respective country must not be disturbed by the operation of 80 channel CB radio devices which can be operated on the channels 41 to 80, the safety distances between Germany and these countries have to be kept. Within these safety distances, 80-channel radio devices must not be operated on the channels 41 to 80. If you have any question relating to these safety zones, please contact the Deutschen Arbeitskreis für CB- und Notfunk e.V. (DAKfCBNF e.V.) (German Study Group for CB and Emergeny Radio) P.O.B. 10 13 09, 40004 Duesseldorf.

To preserve this condition and to ensure safe operation, the user has to heed this operating manual!

***If you do still have questions, please contact our technical advisory service
Tel. 0180/531 21 11
Mo. - Fr. 8.00 a.m. to 6.00 p.m.***

Données techniques

Alimentation en tension ....:	15V au max., normalement 13,2V
Consommation de courant ....:	en mode AM : 580 mA en mode FM : 980 mA en mode de réception : 150 mA
Plages de fréquence :	
CV Mobil 4000 ....:	FM 26,965 - 27,405 MHz
CV Mobil 4012 ....:	FM 26,965 - 27,405 MHz AM 27,005 - 27,135 MHz
CV Mobil 8012 ....:	FM 26,565 - 27,405 MHz AM 27,005 - 27,135 MHz
Sensibilité de réception ....:	FM 1,4 (V/ EMK 20dB (S+N+D)/N (signal + bruit + distance) / bruit AM 1,2 (V/ 60% 20dB (S+N+D)/N
Fréquences intermédiaires.....................:	1. FI à 10,695 MHz 2. FI à 455 MHz
Puissance de sortie à basse fréquence .:	1,9 Watt / 8 Ω
Balayage de fréquence ....:	2 kHz max. / FM
Degré de modulation ....:	95% max. AM
Tolérance de fréquence ....:	max. +-600Hz
Suppression d'ondes harmoniques/ parasitaires..:	≤ 4 x 10-9 W ≤ 2,5 x 10-7 W
Dimensions (L X H X P) ....:	env. (165 x 130 x 31) mm

Prescribed use

The devices of the CV Mobil series have been developed for the use as built-in radio equipment for CB radio transmission with a maximum transmitting power of 4 Watt.

The product must only be connected to a 12 V (max. 15 V) DC voltage source (e. g. car battery).

The devices are to be used only in rooms, not outside. Prevent them from dampness.

A use different to the one described above damages the product. Moreover, this involves dangers, like e. g. short-circuit, burning, electric shock etc. . The entire product must not be modified or rebuilt and the housing must not be opened!

Designation of individual parts

1. Signalling button

2. Transmitting button

3. UP tuning button

4. Down tuning button

5. Button for priority channel 9

6. Button for receiving-sound change over*

7. Button for automatic channel-search run

8. Muting controller + ASQ

9. LED operating-mode and receiving-sound display

10. LED channel display

11. LED reception control display

12. LED transmission control display

13. Volume-control button

14. 6-pin connecting socket for microphone

15. Socket (2.5 mm) for external S-meter

16. Socket (3.5 mm) for additional loudspeaker

17. Power-supply connection (DC 13.2 V)

18. Connecting socket for antenna SO 239.5

* CV-Mobil 4012/8012 AM/FM-switch.

(The Figure shows model CV Mobil 4000. The devices CV Mobil 4012 and CV Mobil 8012 deviate slightly from the Figure above)1M2

10. Douille pour raccorder un haut-parleur externe supplémentaire [EXT-SP]
Les appareils de la série « CV Mobil » sont dotés, au dos de l'appareil, d'une douille de raccordement (16) pour un haut-parleur externe d'une impédance de 4-8 ohms. Avec une impédance de 4 ohms, la puissance du haut-parleur devrait s'élever à 4 Watt (douille de jack d'un diamètre de 3,5 mm).

Attention !
Dès que vous branchez un haut-parleur externe, le haut-parleur interne est mis hors fonction.

11. Douille pour raccorder un signal-mètre [s-mètre] externe
A la douille de jack d'un diamètre de 2,5mm (18), vous pouvez raccorder un signalmètre externe (par ex. TEAM SM-930) afin d'indiquer l'intensité relative du signal de réception. L'intensité du signal d'une station détectée peut être mesurée au moyen d'un signalmètre ou être évaluée d'après une estimation personnelle. Il y a neuf échelons S de classification du signal de réception,. Un échelon S correspond à 6dB. Cela signifie que la tension à l'entrée d'un récepteur à la valeur S3 est deux fois plus importante qu'à la valeur S2. Les valeurs radio permettent de communiquer à la station réceptrice le niveau de qualité de la transmission orale.

Maniement

Afin de pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre poste émetteur-récepteur CV Mobil, voici quelques conseils pour prendre soin de votre poste émetteur-récepteur:

– Ne mettez jamais le poste émetteur-récepteur immédiatement en marche quand celui-ci a été amené d'une pièce froide dans une pièce chaude. L'eau de condensation pourrait, dans des conditions défavorables, détruire l'appareil. Laissez le poste émetteur-récepteur éteint prendre la température ambiante.

– N'utilisez pas l'appareil au-delà de la plage de température de 0°C à 40°C.

– N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, à l'humidité ou à de fortes vibrations, ni à de fortes sollicitations mécaniques. Le contact avec de l'humidité est à éviter impérativement.

– Les appareils hors d'utilisation doivent être débranchés.

– Conservez l'appareil dans un endroit sec.

Product description

The devices of the CV Mobil series have been developed for the use as built-in radio equipment for CB radio transmission. All devices of the CV Mobil series are equipped with a muting controller, priority-channel function and a signalling button. Furthermore, the devices have connecting sockets for external loudspeakers and a signal meter.

CV Mobil 4000:

CV Mobil 4000 has more than 40 channels FM in the frequency range from 26.965 to 27.405 MHz. The transmitting power is 4 Watt. The device is notified for sale in: Austria, Belgium, Croatia, Czech Rep., Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Netherlands, Norway, Luxembourg, Spain, Sweden, Switzerland and UK.

CV Mobil 4012:

CV Mobil 4012 has more than 40 channels FM and 12 channels AM in the frequency range from 26.965 to 27.405 MHz.
The device is only approved for operation in Germany. The transmitting power is 4 Watt for the FM range and 1 Watt for the AM range.

CV Mobil 8012:
CV Mobil 8012 has more than 80 channels FM and 12 channels AM in the frequency range from 26.565 to 27.405 MHz.
The device is only approved for operation in Germany. The transmitting power is 4 Watt for the FM range and 1 Watt for the AM range.

Scope of delivery

- CV Mobil 4000/4012/8012
- Microphone + support
- Fastening hoop for radio device
- Spare fuse

Commissioning



Before commissioning, the prescribed use, the purpose of use as well as the safety instructions and technical data are to be observed. Check whether the device is suitable for the case of application for which you want to use it.

Pratique de la CB

1. Allumer [VOLUME]
Avant la première mise en service, tournez le régleur squelch (8) jusqu'au taquet gauche. Allumez l'appareil en tournant le régleur de volume (13) [VOLUME/OFF] vers la droite. L'appareil est réglé sur le canal 9 en mode FM. L'affichage s'allume et le bruit de fond de réception est audible. L'écran du poste CV Mobile 8012 affiche l'intensité relative de signaux externes captés Réglez le volume désiré.

Pour éteindre l'appareil, tournez le régleur du volume (13) [VOLUME/OFF] jusqu'au taquet gauche.

2. Squelch
En tournant le régleur squelch (8) [SQUELCH] vers la droite, il est possible de supprimer le bruit de fond parasite. Tournez le régleur vers la droite jusqu'à ce que l'appareil devienne muet et le bruit de fond soit entièrement supprimé. Si vous continuez à tourner vers la droite, des stations faibles seront supprimées, ainsi que les signaux parasites plus forts. En cas de réglage squelch trop précis, il peut arriver qu'un canal réservé ne soit pas capté lors de la mise en mode SCAN. En tournant vers la gauche, au-delà du seuil de commutation, vous sélectionnez le réglage automatique [ASQ]. Le point de commutation est ainsi réglé automatiquement sur une valeur fixe fiable.

3. Sélection d'un canal
La sélection d'un canal est possible en appuyant sur les touches de sélection des canaux (3) et (4) situées sur le microphone. Le canal sélectionné est affiché sur l'écran de canal(10). Lors de la transmission, il n'est pas possible de changer de canal. Les numéros des canaux défilent en ordre croissant, de 1 à 40, et ensuite en ordre décroissant de 40 à 1 (dans le cas des modèles CV Mobil 8012 de 1 à 80 etc.), de sorte qu'un canal puisse être sélectionné sans transition. La liaison radio ne peut se faire qu'avec une station qui utilise le même canal et le même mode de modulation.

4. Commutation du signal sonore de réception [MODE]
L'appareil CV Mobil 4000 dispose d'un dispositif pour commuter la tonalité de réception (9) [MODE M1/M2], Lors de l'allumage, une reproduction aiguë de la tonalité de réception est préréglée et indiquée par le voyant de réception (13) [M1]. Pour passer à une reproduction plus grave de la tonalité de réception, appuyez sur la touche (6) [MODE]. Le réglage d'une tonalité plus grave de reproduction sera affiché par le voyant (13) [M2].

Antenna connection

The PL connector (type: PL259) of the antenna strand (coxial cable) is connected with socket (18) [ANT] at the back of the device.

For a proper connection, the lock bush of the connector has to be tightened well. Make sure that the antenna strand and the antenna base are connected properly.

The antenna station (which is not part of the scope of delivery) should be well adapted to the radio device. Otherwise, the transmitting power will be partially reflected by the antenna and therefore not be released. This might also lead to a lower transmission range of the radio device.

Note!
Improper connections might damage the device and reduce the working range considerably.

Note!
The antenna is adjusted to a minimum standing-wave ratio through the alignment of the length of the aerial radiator or its adaptor. This ratio can be measured with a measuring device for standing-waves.


The measuring device has to be removed from the antenna aerial line after the measurement.

Installation

Important aspects for the selection of the position during installation in a vehicle are:

- no impairment of the traffic safety,
- good accessibility of operating elements,
- suffucient air circulation to prevent an overheating of the device during transmission,
- no direct insolation.

You should make sure that the LED channel display (10) can be read without problems. The noticeability of the display can be impaired through direct insolation. Th most favourite position of installation should be verified before the final installation. By means of the enclosed fastening hoop, a fast installation or uninstallation in the vehicle is possible.

Raccordement de l'antenne

Raccorder la fiche PL (type PL259) du câble de l'antenne (câble coaxial) avec la douille (18) [ANT] situé au dos de l'appareil.

Pour assurer une connexion irréprochable, il faut serrer à fond la collerette de fixation de la fiche PL. Faites également attention à ce que le câble de l'antenne soit raccordé correctement au pied de celle-ci.

Il faut que le kit antenne (non compris dans les pièces livrées) corresponde aux besoins du poste émetteur-récepteur, sinon une partie de la puissance de sortie risque d'être réfléchie en direction de l'antenne et ne sera donc pas diffusée. Cela peut également réduire la portée de l'installation radiotélégraphique.

Attention!
Des connexions défectueuses peuvent causer un défaut de l'appareil et réduire considérablement la portée radiotélégraphique.

Attention !
L'adaptation de la longueur de l'antenne permet d'obtenir un taux d'ondulation minimal pouvant être mesuré par un instrument de mesure d'ondes stationnaires.


faut enlever l'instrument de mesure d'ondes stationnaires du câble de l'antenne après avoir effectué la mesure.

Installation

Les critères suivants sont importants pour la sélection d'un emplacement dans le cadre d'un montage dans un véhicule :

- l'appareil ne doit pas nuire à la sécurité routière
- accessibilité facile de tous les boutons et touches de réglage
- circulation d'air suffisante pour éviter l'échauffement de l'appareil lors de la transmission
- pas de rayonnement solaire direct.

Il faut faire en sorte que l'écran d'affichage du canal (10) soit correctement lisible. Un rayonnement direct du soleil nuit à la lisibilité de l'affichage. Cherchez l'emplacement le plus favorable pour l'installation de l'appareil avant de le monter définitivement. Les éléments de fixation permettent un montage et démontage simples et rapides à plusieurs endroits dans le véhicule.

Radio operation

1. Switching on [VOLUME]
Before you switch the device on for the first time, the muting controller (8) [SQUELCH] has to be turned to the left limit-stop. You switch on the device by turning the volume-control button (13) [VOLUME/OFF] to the right. The device is now set on channel 9 in the operating mode FM. The display shines now and the receiver noise can be heard. At the LC-display Of CV Mobil 8012 the internal S-Meter indicates the relative received field strength of incoming signals. Set the desired volume.

To switch off the device, turn the volume-control button (13) [VOLUME/OF] to the left limit-stop.

2. Muting [SQUELCH]
Turn the muting controller (8) [SQUELCH] to the right to repress signal noises. The controller must only be turned beyond the muting point until the signal noise is completely repressed. Further turning represses weak stations, but also stronger noises. A critical or too strong setting of the squelch can lead to a non-recognition of an occupied channel during SCAN operation. Turn it to the left, beyond the switching threshold to select the automatic position [ASQ]. Then, the switching point of the squelch is set internally to a fixed and tested value.

3. Selecting a channel
Press the tuning buttons (3) and (4) at the microphone to set channels. The channel display (10) shows the current channel. While transmitting, the selected channel cannot be changed. The channel numbers are run through in circles, so that the channels ascend from 1 to 40 and descend from 40 to 1 (for CV Mobil 8012 from 1 to 80) without transition. The remote station can only be contacted, if the channel number and the type of modulation match.

4. Change over the receiving sound [MODE]
The device CV Mobil 4000 has a change-over function for the receiving sound (9) [MODE M1/M2]. While switching on the device, a light receiving sound is set and shown on the LED control display (13) [M1]. To switch over to a deeper receiving sound, press the button (6) [MODE]. The setting of the deeper receiving sound is shown on the control display (13) [M2].

Description du produit

Les appareils de la série « CV Mobil » sont construits comme appareils pour montage encastré utilisant la gamme de la CB. Tous les modèles de la série « CV Mobil » sont équipés d'un squelch, d'une fonction de canal prioritaire et d'un bouton d'appel à la tonalité. En outre, ils disposent de douilles afin de pouvoir raccorder un haut-parleur externe et un signalmètre.

CV Mobil 4000 :
Le modèle CV Mobil 4000 dispose de 40 canaux FM dans la plage de fréquence allant de 26.965 à 27.405 MHz. La vente des appareils est homologuée en Autriche, en Belgique, en Kroatie, en Tchéquie, au Danemark, en Finlande, en France, en Allemagne, en Italie, au Pays-Bas, en Norvège, au Luxembourg, en Espagne, en Suède, en Suisse et en Grande-Bretagne. La puissance de transmission est de 4 Watt.

CV Mobil 4012 :
Le modèle CV Mobil 4012 dispose de 40 canaux FM et de 12 canaux AM dans la plage de fréquence allant de 26.965 à 27.405 MHz.
Son utilisation n'est homologuée qu'en Allemagne.
La puissance de transmission est de 4 Watt pour la plage de fréquences FM et de 1 Watt pour la plage AM.

CV Mobil 8012 :
Le modèle CV Mobil 8012 dispose de 80 canaux FM et de 12 canaux AM dans la plage de fréquence allant de 26.965 à 27.405 MHz.
Son utilisation n'est homologuée qu'en Allemagne.
La puissance de transmission est de 4 Watt pour la plage de fréquences FM et de 1 Watt pour la plage AM.

Pièces livrées

- appareil CV Mobil 4000/4012/8012
- microphone + attaches
- élément de fixation pour le poste émetteur-récepteur
- fusible de rechange

Mise en service



Tenez compte du domaine d'application, des précautions d'emploi et des données techniques avant de mettre le produit en service. Assurez-vous que l'appareil est adapté au domaine d'application pour lequel il est prévu.

10. Connecting socket for an external, additional loudspeaker [EXT-SP]
The devices of the CV Mobil series have a connecting socket (16) located at the back of the device. It is designed for an external loudspeaker with 4 - 8 Ohm connecting impedance. For 4 Ohm the loading capacity of the loudspeaker should be 4 Watt (3.5 mm ø jack bush).

Note!
When an external loudspeaker is connected, the internal loudspeker is switched off automatically.

11. Connecting socket for external signal meter [S-METER]
An external S-meter (e. g. TEAM SM-930) can be connected to the 2.5 mm ø jack bush (18), for the display of the relative strength of the receiving sound. The strength of the signal of a receiving station can either be measured with a S-meter or be estimated by personal impression. There are 9 S-steps for judging the receiving signal. A S-step corresponds to 6 dB. This means that the input voltage of the receiver is twice as high for the value S3 than it is for the value S2. With the radio values, you can communicate to the remote station, how high the quality of transmission actually is.

Handling

To ensure a long life time of your CV Mobil, you should heed the following advice:

- Never switch on the device immediately after bringing it from a cold room into a heated room. Condensation water will develop and might destroy your device. Leave the device switched off until it has reached room temperature.
- Avoid operating the device outside a temperature range of 0°C to 40°C.
- Do not expose the device to high temperatures, dampness or strong vibrations, nor to mechanical load. The device must not become damp nor wet.
- Device which are not used, have to be free of voltage.
- Store the device in a dry location.

Utilisation

Les appareils de la série « CV Mobil » sont conçus comme appareils radio CB pour montage encastré avec une puissance de transmission maximale de 4 Watt.

Le présent produit est homologué pour être branché uniquement à une source de tension continue de 12 V (15V au max.) (par ex. à la batterie d'une voiture).

L'utilisation n'est permise que dans des locaux secs et non pas en extérieur. Le contact de l'appareil avec toute humidité est à éviter.

Une utilisation autre que désignée ci-dessus provoque l'endommagement de ce produit ainsi que des risques de court-circuit électrique, d'incendie, d'électrocution, etc. Il n'est permis ni d'ouvrir ni de modifier l'ensemble du produit, ni de le remanier !

Légende (Figure voir page repliée en annexe)

1. Bouton d'appel

2. Touche de transmission

3. Touche de sélection de canal en avant

4. Touche de sélection de canal en arrière

5. Touche pour canal prioritaire 9

6. Touche pour signal sonore de réception.

7. Touche de recherche automatique de canal

8. Régleur de squelch + squelch automatique ASQ

9. Indicateur de mode de service ou signal sonore de réception

10. Ecran d'affichage du canal

11. Voyant lumineux de réception

12. Voyant lumineux de transmission

13. Bouton de réglage du volume / interrupteur

14. Douille de raccordement pour microphone à 6 broches

15. Douille (de 2,5 mm) pour signalmètre externe

16. Douille (de 3,5mm) pour haut-parleur additionnel

17. Douille d'alimentation (CC 13,2V)

18. Douille de raccordement pour antenne S O 239

(L'illustration montre le modèle CV Mobil 4000. Les appareils CV Mobil 4012 et CV Mobil 8012 ne diffèrent que de façon insignifiante de l'illustration.)

Technical data

Voltage supply ....:	Max 15 V, normal 13.2 V
Power consumption......................:	Radio operation AM : 580 mA Radio operation FM : 980 mA Receive mode : 150 mA
Frequency ranges	
CV Mobil 4000 ....:	FM 26.965 - 27.405 MHz
CV Mobil 4012 ....:	FM 26.965 - 27.405 MHz AM 27.005 - 27.135 MHz
CV Mobil 8012 ....:	FM 26.565 - 27.405 MHz AM 27.005 - 27.135 MHz
Receiver sensitivity ....:	FM 1.4µV/ EMK 20dB (S+N+D)/N AM 1.2µV / 60% 20dB (S+N+D)/N
Intermediate frequencies ....:	1.ZF 10.695 MHz 2.ZF 455 kHz
AF output power...........................:	1.9 Watt / 8 Ω
Stroke ....:	Max. 2kHz/ FM
Modulation factor ....:	95% max. AM
Frequency tolerance ....:	Max. ± 600Hz
Harmonic/spurious suppression...:	≤ 4 x 10-9 W ≤ 2.5 x 10-7W
Dimensions (L x H x W).................:	approx. (165 x 130 x 31) mm

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Geräte der Serie CV Mobil sind als Einbau-CB-Funkgeräte mit einer maximalen Sendeleistung von 4Watt konzipiert.

Der Anschluß dieses Produktes ist nur an eine 12V (max. 15V) Gleichspannungsquelle (z.B. Autobatterie) zugelassen.

Eine Verwendung ist nur in trockenen geschlossenen Räumen, also nicht im Freien erlaubt. Der Kontakt des Gerätes mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag, etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geöffnet, geändert, bzw. umgebaut werden!

Einzelbezeichnung (Abb. siehe Ausklappseite)

1. Rufsignaltaste

2. Sendetaste

3. UP Kanalwahltaste

4. Down Kanalwahltaste

5. Taste für Vorrangkanal 9

6. Taste für Empfangstonumschaltung*

7. Taste für Automatischen Kanalsuchlauf

8. Rauschsperreregler + ASQ

* Bei CV-Mobil 4012/8012 AM/FM-Umschaltung.

9. LED´s Betriebsart- oder Empfangstonanzeige M1/M2 bzw. AM/FM

10. Kanalanzeige

11. LED Empfangskontrollanzeige

12. LED Sendekontrollanzeige

13. Lautstärkeregler / Ausschalter

14. Mikrofonanschlußbuchse 6-polig

15. Buchse (2,5mm) für externes S-Meter

16. Buchse (3,5mm) für Zusatzlautsprecher

17. Stromversorgungsanschluß (DC 13,2V)

18. Antennenanschlußbuchse SO 239

(Die Abbildung zeigt das Modell CV Mobil 4000. Die Geräte CV Mobil 4012 und CV Mobil 8012 weichen geringfügig von der Abbildung ab).

Technische gegevens

Voedingsspanning ....: max 15V, normaal 13,2V

Stroomverbruik bij het zenden (AM) ....: 580 mA
Stroomverbruik bij het zenden (FM) ....: 980 mA
Stroomverbruik bij de ontvangst ....: 150 mA

Frequentiebereiken
CV Mobil 4000 ....: FM 26,965 - 27,405 MHz

CV Mobil 4012 ....: FM 26,965 - 27,405 MHz
AM 27,005 - 27,135 MHz

CV Mobil 8012 ....: FM 26,565 - 27,405 MHz
AM 27,005 - 27,135 MHz

Gevoeligheid van de ontvanger...................: FM 1,4µV/ EMK 20dB (S+N+D)/N
AM 1,2µV / 60% 20dB (S+N+D)/N

Middenfrequenties ....: 1.MF 10,695 MHz
2.MF 455 kHz

LF-uitgangsvermogen.................................: 1,9 Watt / 8 Ω

FM-frequentieverschuiving ....: max. 2kHz/FM

Modulatiegraad ....: max. 95% AM

Frequentietolerantie...................................: max. ± 600Hz

Onderdrukking van storingen ....: ≤ 4 x 10-9W
≤ 2,5 x 10-7W

Afmetingen (L x H x B)................................: ca. (165 x 130 x 31) mm

Produktbeschreibung

Die Geräte der CV Mobil Serie sind als Einbaufunkgeräte im CB-Bereich entwickelt worden. Alle Geräte der CV Mobil Serie sind mit Rauschsperre, Vorrangkanal-Funktion, und Rufsignal-Taste ausgestattet. Des Weiteren besitzen die Geräte Anschlußbuchsen für einen externen Lautsprecher und ein Signal-Meter.

CV Mobil 4000:
Das CV Mobil 4000 verfügt über 40 Kanäle FM im Frequenzbereich von 26.965 bis 27.405 MHz. Die Sendeleistung beträgt 4Watt. Der Verkauf der Geräte ist erlaubt in: Österreich, Belgien, Kroatien, Tschechien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Deutschland, Italien, Niederlande, Norwegwn, Luxembourg, Spanien, Schweden, Schweiz, Großbritannien.

CV Mobil 4012:
Das CV Mobil 4012 verfügt über 40 Kanäle FM und 12 Kanäle AM im Frequenzbereich von 26.965 bis 27.405 MHz. Das Gerät ist nur für den Betrieb in Deutschland zugelassen. Die Sendeleistung beträgt 4 Watt im FM-Bereich und 1 Watt im AM-Bereich.

CV Mobil 8012:
Das CV Mobil 8012 verfügt über 80 Kanäle FM und 12 Kanäle AM im Frequenzbereich von 26.565 bis 27.405 MHz. Das Gerät ist nur für den Betrieb in Deutschland zugelassen. Die Sendeleistung beträgt 4 Watt im FM-Bereich und 1 Watt im AM-Bereich.

Lieferumfang

- CV Mobil 4000/4012/8012
- Mikrofon + Halterung
- Befestigungsbügel für Funkgerät
- Ersatzsicherung

Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme sind sowohl der bestimmungsgemäße Verwendungszweck, als auch die Sicherheitshinweise und technischen Daten zu beachten. Stellen Sie vor Inbetriebnahme sicher, daß das Gerät für den Anwendungszweck, für den es eingesetzt werden soll, geeignet ist.

10. Aansluitbus voor een aanvullende externe luidspreker [EXT-SP]
De toestellen van de serie CV Mobil beschikken over een aansluitbus (16) voor een externe luidspreker met 4 - 8 Ohm aansluitimpedantie. Deze aansluitbus vindt u op de achterkant van de toestellen. Bij 4 Ohm dient het toelaatbaar vermogen van de luidspreker 4 Watt te bedragen (3,5 mm ø bus voor een jack stekker).

Wenk!
Bij de aansluiting van een externe luidspreker wordt automatisch de interne luidspreker uitgeschakeld.

11. Aansluitbus voor een externe signaalmeter [S-METER]
Op de 2,5 mm ø bus voor een jack stekker (18) kan u een externe signaalmeter (bv. TEAM SM-930) aansluiten voor de weergave van de relatieve sterkte van het ontvangen signaal. De signaalsterkte van een ontvangen zender kan ofwel met een S-meter worden gemeten ofwel door uzelf worden ingeschat. Voor de beoordeling van het ontvangstsignaal staan 9 S-stappen ter beschikking. Eén S-stap komt overeen met 6dB. Dit betekent, dat de ingangsspanning van de ontvanger bij de waarde S3 dubbel zo hoog is als bij de waarde S2. Met deze radiowaarden kan u uw gesprekspartner mededelen hoe goed de spraakoverdracht is.

Hantering

U vindt hier enkele tips voor de omgang met het toestel zodat u nog lang plezier zult beleven aan uw zendontvanger CV Mobil:

- Schakel het toestel nooit onmiddellijk in nadat het vanuit een koude naar een warme ruimte werd overgeplaatst. Het condensatiewater dat hierbij gevormd wordt kan onder ongunstige omstandigheden uw toestel vernielen. Schakel de zendontvanger CV Mobil niet direct in, maar laat het toestel eerst op kamertemperatuur komen.

- Vermijd het gebruik van het toestel buiten een temperatuurbereik van 0°C tot 40°C.

- U mag het toestel niet blootstellen aan hoge temperaturen, vochtigheid, sterke schokken en mechanische belastingen. U dient in ieder geval het contact met nattigheid te vermijden.

- Indien u het toestel niet meer gebruikt, dient u het van de voedingsspanning los te koppelen.

- U dient het toestel op een droge plaats op te bergen.

Antennenanschluß

Der PL-Stecker (Typ: PL259) des Antennenkabels (Koaxialkabel) wird mit der Buchse (18) [ANT] an der Geräterückseite verbunden.

Für eine einwandfreie Verbindung muß der Überwurf des Steckers gut festgedreht werden. Ebenso ist auf eine ordentliche Verbindung des Antennenkabels mit dem Antennenfuß zu achten.

Die Antennenanlage (nicht im Lieferumfang enthalten) sollte sehr gut an das Funkgerät angepaßt sein, ansonsten wird ein Teil der Sendeleistung an der Antenne reflektiert und nicht abgestrahlt. Das führt ebenfalls zu einer geringeren Reichweite der Funkanlage.

Hinweis!
Nicht einwandfreie Verbindungen können zu einem Defekt des Gerätes führen und die Funkreichweite erheblich verringern.

Hinweis!
Die Antenne wird durch Längenabgleich des Antennenstrahlers bzw. seiner Anpassungsvorrichtung auf ein minimales Stehwellenverhältnis angepaßt, welches mit einem Stehwellenmeßgerät gemessen werden kann.


Das Stehwellenmeßgerät muß nach der Messung wieder aus der Antennenleitung entfernt wer den.

Montage

Wichtige Gesichtspunkte für die Wahl der Position bei einer Montage in einem Kfz sind :

- keine Beeinträchtigung der Verkehrssicherheit,
- gute Erreichbarkeit der Bedienelemente,
- ausreichende Luftzirkulation, um eine Überhitzung des Gerätes im Sendefall zu verhindern.
- keine direkte Sonneneinstrahlung

Es sollte berücksichtigt werden, daß die LED Kanalanzeige (10) gut ablesbar ist. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Lesbarkeit der Anzeige beeinträchtigt werden. Die günstigste Montageposition sollte vor dem endgültigen Einbau überprüft werden. Mit Hilfe des beiliegenden Montagebügels, ist eine schnelle Montage bzw. Demontage an verschiedenen Stellen im Fahrzeug möglich.

Zenden en ontvangen

1. Inschakelen [VOLUME]
Vóór de eerste inschakeling dient u de regelaar voor de ruisonderdrukking (8) [SQUELCH] helemaal naar links tot de aanslag te draaien. Schakel het toestel nu in door de regelaar voor de geluidssterkte (13) [VOLUME/OFF] naar rechts te draaien. Het toestel staat op kanaal 9 modulatiesoort FM. Het display licht op en de ontvangstruis wordt hoorbaar. Op het LCD-scherm van de zendontvanger CV Mobil 8012 wordt de relatieve veldsterkte van de ontvangen signalen weergegeven. Stel de gewenste geluidssterkte in.

Schakel het toestel uit door de regelaar voor de geluidssterkte (13) [VOLUME/ OFF] helemaal naar links te draaien.

2. Ruisonderdrukking [SQUELCH]
Indien u de regelaar voor de ruisonderdrukking (8) [SQUELCH] naar rechts draait kan u het storende ruisen onderdrukken. De regelaar wordt het best enkel zo ver naar rechts gedraaid tot het ruisen feilloos onderdrukt wordt. Indien u de regelaar nog verder naar rechts draait, worden weliswaar sterkere stoorsignalen onderdrukt, maar ook meer en meer zwakke zenders. Bij een te kritische of te vaste squelchinstelling kan bij het gebruik van de SCAN een niet-herkennen van een bezet kanaal voorkomen. Het draaien naar links, d.w.z. tot na de aanslag, kiest de automatische positie [ASQ]. Het squelchschakelpunt is dan intern op een vaste beproefde waarde ingesteld.

3. Keuze van het kanaal
U kan de kanalen via de toetsen voor de kanaalkeuze (3) en (4) aan de microfoon instellen. De aanduiding gebeurt op het kanaaldisplay (10). Tijdens het zenden kan u geen ander kanaal instellen. De nummers van de kanalen lopen door zodat de kanalen van 1 naar 40 (vooruit) en van 40 naar 1 (achteruit) worden geteld (bij CV Mobil 8012 van 1 naar 80 en van 80 naar 1). U kan enkel met de gesprekspartner zenden en ontvangen indien de nummers van de kanalen en de modulatiesoort overeenkomen.

4. Omschakelen van de ontvangsttoon [MODE]
Het toestel CV Mobil 4000 beschikt over een omschakelingsfunctie voor de ontvangsttoon (9) [MODE M1/M2]. Bij het inschakelen is een hoge weergave van de ontvangsttoon ingesteld en deze wordt via de controle-LED (13) [M1] weergegeven. Om naar een lagere weergave van de ontvangsttoon om te schakelen, druk de toets (6) [MODE]. De instelling van de lagere ontvangsttoon wordt via de controle-LED (13) [M2] weergegeven.

Funkbetrieb

1. Einschalten [VOLUME]
Vor dem erstmaligen Einschalten sollte der Rauschsperreregler (8) [SQUELCH] bis zum Linksanschlag gedreht werden. Das Gerät wird eingeschaltet, indem Sie den Lautstärkeregler (13) [VOLUME/OFF] nach rechts drehen. Das Gerät befindet sich nun auf Kanal 9 in der Betriebsart FM. Die Anzeige leuchtet nun auf und das Empfängerrauschen wird hörbar. Im LC-Display des CV Mobil 8012 wird die relative Feldstärke empfangener Signale angezeigt. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Zum Ausschalten des Gerätes muß der Lautstärkeregler (13) [VOLUME/OFF] ganz nach links gedreht werden.

2. Rauschsperre [SQUELCH]
Durch Rechtsdrehen des Rauschsperrereglers (8) [SQUELCH] kann das störende Rauschen unterdrückt werden. Der Regler sollte nur soweit über den Stummschaltepunkt gedreht werden, bis das Rauschen sicher unterdrückt ist. Weiteres Rechtsdrehen unterdrückt zunehmend schwache Stationen, aber auch stärkere Störsignale. Bei zu kritischer oder zu fester Squelcheinstellung kann es bei SCAN Betrieb zur Nichterkennung eines belegten Kanals kommen. Durch Drehen nach links, über die Schalterschwelle hinaus, wird die Automatikstellung [ASQ] gewählt. Der Squelchschaltpunkt ist dann intern auf einen festen erprobten Wert eingestellt.

3. Kanalwahl
Die Kanäle können durch Drücken der Kanalwahltasten (3) und (4) am Mikrofon eingestellt werden. Die Anzeige erfolgt im Kanal-Display (10). Während des Sendens kann kein anderer Kanal eingestellt werden. Die Kanalnummern werden wie ein Ring durchlaufen, so daß die Kanäle aufwärts zählend von 1 auf 40, und abwärts zählend von 40 auf 1 (bei CV Mobil 8012 von 1 auf 80) übergangslos gewählt werden können. Es kann nur auf übereinstimmenden Kanalnummern und Modulationsart mit der Gegenstation Funkbetrieb aufgenommen werden.

4. Empfangstonumschaltung [MODE]
Das Gerät CV Mobil 4000 verfügt über eine Empfangstonumschaltung (9) [MODE M1/M2]. Beim Einschalten ist eine helle Empfangstonwiedergabe eingestellt und wird mit der LED-Kontrollanzeige (13) [M1] angezeigt. Zum Umschalten für eine dunklere Empfangstonwiedergabe drücken Sie die Taste (6) [MODE]. Die Einstellung des dunkleren Empfangstons wird mit der Kontrollanzeige (13) [M2] angezeigt.

Aansluiting van de antenne

De PL-stekker (type: PL259) van de kabel (coaxkabel) van de antenne wordt met de bus (18) [ANT] op de achterkant van het toestel verbonden.

Voor een onberispelijke verbinding dient u de schroefsluiting van de stekker goed vast te draaien. U dient tevens ervoor te zorgen, dat de kabel van de antenne op juiste wijze met de voet van de antenne verbonden wordt.

De antenneapparatuur (niet bij levering inbegrepen) dient zeer goed aan de zendontvanger aangepast te zijn, daar anders een deel van het zendvermogen door de antenne gereflecteerd en niet uitgestraald wordt. Dit heeft een geringere reikwijdte van de zendontvangapparatuur tot gevolg.

Wenk!
Een verkeerde aansluiting kan tot een defect bij het toestel leiden en de reikwijdte bij het zenden en ontvangen aanzienlijk verminderen.

Wenk!
U kan de antenne d.m.v. een justeren van de lengte op een minimale staandegolfverhouding instellen wat u aan de hand van een SWR-meter kan meten.


U dient na de meting de SWR-meter weer uit de antennekabel te verwijderen.

Montage

Bij de montage in de auto zijn dient u volgende belangrijke gezichtspunten in acht te nemen:

- de verkeersveiligheid mag niet benadeeld worden
- goed te bereiken bedieningselementen
- voldoende luchtcirculatie om een oververhitting van het toestel bij het zenden te verhinderen
- geen direct invallende zonnestralen

U dient ervoor te zorgen, dat de LED ter aanduiding van het kanaal (10) goed leesbaar is. Bij direct invallend zonlicht wordt de leesbaarheid van het display eventueel verminderd. Vóór het uiteindelijke inbouwen dient u de gekozen montagepositie nog eens te controleren. Met behulp van de montagebeugels kan u het toestel vlug op verschillende plaatsen van de auto monteren of demonteren.

10. Anschlußbuchse für einen externen Zusatzlautsprecher [EXT-SP]

Die Geräte der CV Mobil Serie verfügen an der Geräterückseite über eine Anschlußbuchse (16) für einen externen Lautsprecher mit 4 - 8 Ohm Anschlußimpedanz. Bei 4 Ohm sollte die Belastbarkeit des Lautsprechers 4 Watt betragen (3,5 mm ø Klinkenbuchse).

Hinweis!

Bei Anschluß des externen Lautsprechers wird automatisch der interne Lautsprecher abgeschaltet.

11. Anschlußbuchse für ein externes Signal-Meter [S-METER]

An der 2,5 mm ø Klinkenbuchse (18) kann ein externes Signal-Meter (z.B. TEAM SM-930) zur Anzeige der relativen Empfangssignalstärke angeschlossen werden. Die Signalstärke einer empfangenen Station kann entweder mit einem S-Meter gemessen oder nach persönlichem Eindruck geschätzt werden. Zur Beurteilung des Empfangssignals stehen 9 S-Stufen zur Verfügung. Eine S-Stufe entspricht 6dB. Dies bedeutet, daß die Empfängereingangsspannung bei dem Wert S3 doppelt so hoch ist wie bei dem Wert S2. Mit den Radio-Werten kann der Gegenstation mitgeteilt werden, wie gut die Sprachübertragung ist.

Handhabung

Damit Sie möglichst lange Freude an Ihrem CV Mobil haben, hier einige Tips zur Schonung des Gerätes:

- Nehmen Sie das Gerät niemals gleich dann in Betrieb, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter ungünstigen Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät ausgeschaltet auf Zimmertemperatur kommen.

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes außerhalb eines Temperaturbereiches von 0°C bis 40°C.

- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, Feuchtigkeit oder starken Vibrationen, sowie keiner mechanischer Belastung aus. Der Kontakt mit Feuchtigkeit, ist unbedingt zu vermeiden.

- Nicht im Gebrauch befindliche Geräte müssen spannungsfrei geschaltet werden.

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.

Productomschrijving

De toestellen van de serie CV Mobil werden als inbouwtoestellen voor het CB-bereik ontwikkeld. Alle toestellen van de serie CV Mobil zijn met een functie voor voorkeurkanaal, ruisonderdrukking en oproepsignaaltoets uitgerust. De toestellen beschikken bovendien over aansluitbussen voor een externe luidspreker en een signaalmeter.

CV Mobil 4000:

De zendontvanger CV Mobil 4000 beschikt over 40 FM-kanalen in het frequentiebereik van 26,965 tot 27,405 MHz. De zendontvanger mag in de volgende landen verkocht worden: Oostenrijk, België, Kroatië, Denemarken, Finland, Frankrijk, Duitsland, Italië, Nederland, Noorwegen, Luxemburg, Spanje, Zweden, Zwitserland, Groot-Brittannië Het zendvermogen bedraagt 4 Watt.

CV Mobil 4012:

De zendontvanger CV Mobil 4012 beschikt over 40 FM-kanalen en 12 AM-kanalen in het frequentiebereik van 26,965 tot 27,405 MHz. Het toestel is enkel voor een gebruik in Duitsland toegelaten.
Het zendvermogen bedraagt 4 Watt in het FM-bereik en 1 Watt in het AM-bereik.

CV Mobil 8012:

De zendontvanger CV Mobil 8012 beschikt over 80 FM-kanalen en 12 AM-kanalen in het frequentiebereik van 26,565 tot 27,405 MHz. Het toestel is enkel voor een gebruik in Duitsland toegelaten.
Het zendvermogen bedraagt 4 Watt in het FM-bereik en 1 Watt in het AM-bereik.

Bij levering inbegrepen

- CV Mobil 4000/4012/8012
- Microfoon + houder
- Bevestigingsbeugels voor de zendontvanger
- Reservezekering

Ingebruikneming



Vóór ingebruikneming dient u na te gaan indien het toestel geschikt is voor het gebruiksdoeleinde. U dient tevens de veiligheidswenken en technische gegevens van deze gebruiksaanwijzing in acht te nemen.

Technische Daten

Spannungsversorgung ....:	Max 15V, normal 13,2V
Stromaufnahme...:	Sendebetrieb AM : 580 mA Sendebetrieb FM : 980 mA Empfangsbetrieb : 150 mA
Frequenzbereiche	
CV Mobil 4000..:	FM 26,965 - 27,405 MHz
CV Mobil 4012..:	FM 26,965 - 27,405 MHz AM 27,005 - 27,135 MHz
CV Mobil 8012..:	FM 26.565 - 27,405 MHz AM 27,005 - 27,135 MHz
Empfängerempfindlichkeit ....:	FM 1,4µV/ EMK 20dB (S+N+D)/N AM 1,2µV / 60% 20dB (S+N+D)/N
Zwischenfrequenzen ....:	1.ZF 10,695 MHz 2.ZF 455 kHz
NF-Ausgangsleistung................................:	1,9Watt / 8 Ω
Hub ....:	Max. 2kHz/FM
Modulationsgrad ....:	95% max. AM
Frequenztoleranz......................................:	Max. ± 600Hz
Ober-/Nebenwellenunterdrückung............:	≤ 4 x 10-9W ≤ 2,5 x 10-7W
Abmessungen (L x H x B)..........................:	ca. (165 x 130 x 31) mm

Gebruik conform de voorschriften

De toestellen van de serie CV Mobil werden als inbouwbare CB-zendontvangers met een maximaal zendvermogen van 4 Watt geconcipieerd.

De toestellen zijn enkel voor de aansluiting op een 12V (max. 15V) gelijkspannings-bron (bv. autobatterij) toegelaten.

U mag het toestel enkel in droge en gesloten ruimtes, dus niet in de open lucht, gebruiken. U mag het toestel niet aan nattigheid blootstellen.

Een andere hantering kan tot beschadiging van de zendontvanger CV Mobil leiden. Dit is bovendien met gevaren zoals b.v. kortsluiting, brandgevaar, elektrische schokken, enz. verbonden. De zendontvanger CV Mobil mag niet worden aangepast of omgebouwd en het huis mag niet worden geopend!

Beschrijving van de onderdelen

(Afbeelding zie uitklappagina).

1. Toets voor oproepsignaal

2. Toets voor het zenden

3. UP-toets voor kanaalkeuze

4. DOWN-toets voor kanaalkeuze

5. Toets voor voorkeurkanaal 9

6. Omschakeltoets voor ontvangsttoon

7. Toets voor automatisch zoeken van een kanaal

8. Regelaar voor ruisonderdrukking + ASQ

9. Indicatie-LEDs voor modulatiesoort/ ontvangsttoon

10. Indicatie voor het kanaal

11. Controle-LED voor de ontvangst

12. Controle-LED voor het zenden

13. Regelaar voor de geluidssterkte/uitschakelaar

14. Aansluitbus voor de microfoon (6-polig)

15. Bus (2,5mm) voor externe S-meter

16. Bus (3,5mm) voor extra luidspreker

17. Aansluiting voor de voedings-spanning (DC 13,2V)

18. Aansluitbus voor de antenne SO 239

(De figuur toont het model CV Mobil 4000. De toestellen CV Mobil 4012 en CV Mobil 8012 verschillen minimaal van deze figuur)

Table of contents

Page

Introduction 17

Approval/conformity 17

Table of contents 18

Prescribed use. 19

Designation of individual parts 19

Safety instructions 20

Product description 21

Scope of delivery 21

Commissioning 21

Installing a CB radio antenna 22

Antenna connection 23

Installation 23

Microphone 24

Power supply 24

Radio operation 25

Handling 27

Disposal 28

Cleaning and maintenance 28

Technical data 29

NL Inleiding

Geachte klant,

hartelijk dank voor de aankoop van de zendontvanger CV Mobil!

Met de zendontvanger CV Mobil heeft u een robuust en betrouwbaar product verworven, dat volgens de nieuwste technische stand gebouwd werd.

De opbouw van de zendontvanger CV Mobil komt overeen met de Europese en nationale richtlijnen omtrent elektromagnetische compatibiliteit. De conformiteit werd aangetoond, de betreffende verklaringen en documenten werden bij de fabrikant in bewaring gegeven.

Vergunning/conformiteit

De zendontvanger van het type CV Mobil 4000 werd volgens de richtlijnen ETS 300 135 & ETS 300 680 gecontroleerd en toegelaten. Het toestel is in Duitsland, Oostenrijk en de meeste andere Europese CEPT-landen niet aan aanmelding en betalingen onderworpen.

De zendontvangers van het type CV Mobil 4012 en 8012 werden aanvullend volgens de Europese voorschrift ETS 300 433 gecontroleerd. De toestellen CV Mobil 4012 en 8012 zijn enkel voor een gebruik in Duitsland toegelaten. Het toestel is niet aan aanmelding en betalingen onderworpen.

Daar de meeste buurlanden van Duitsland eisen, dat CB-zendontvangers met 80 kanalen die op de kanalen 41 tot 80 kunnen worden gebruikt de radiouitzendingen van de buurlanden in dit frequentiebereik niet storen, dient u veiligheidsafstanden tot de buurlanden in acht te nemen. Binnen deze veiligheidszones mogen zendontvangers met 80 kanalen in geen geval op de kanalen 41 tot 80 worden gebruikt.
Bij vragen omtrent deze zones kan u zich wenden tot:
Rijksdienst voor Radiocommunicatie (RDR)
Postbus 450
9700 AL Groningen

Gelieve als gebruiker deze gebruiksaanwijzing goed op te volgen teneinde de onberispelijke toestand van de zendontvanger CV Mobil te behouden en een gebruik zonder gevaren te waarborgen!

Bij vragen kunt u zich wenden tot onze technische hulplijn
Nederland: Tel. 053 / 428 54 80
Ma. - Vr. 9.00 - 20.00 uur

Safety instructions



The guarantees become invalid in the event of damage resulting from non-observation of the operating manual! We do not accept responsibility for such damage. Moreover, we accept no responsibility for property damage or personal injuries caused by improper use or non-observance of safety instructions. Furthermore, in all such cases guarantees become invalid.

- The device radiates RF-energy in transmit mode. Please keep attention of a safety distance to the antenna.
- The unauthorised rebuilding and/ or modifying of the device is not permitted, because of safety and approval reasons (CE).
- In industrial facilities, the safety regulations laid down by the professional trade association for electrical equipment and facilities must be adhered to.
- Never spill liquids over the device. There is a high fire risk. In case of a fire, separate the device imediately from the voltage source and contact an expert.
- Under contrary light conditions, e. g. sun light, the noticeability of the display might be impaired.
- If you are not sure about how to connect the device correctly or if any additional questions arise which are not explained in the operating manual, please contact our advisory service or a specialist.
- The installation and connection of the device is to be carried out by an expert who is familiar with the relevant regulations and dangers.
- If you are a motorist, you will also have to observe the respective road traffic regulations during radio transmission. An intercom device is absolutely necessary, if you are using radio transmission while driving.
- Observe the safety instructions and conditions imposed by both the vehicle manufacturer and the automobile business.
- We reserve the right to change technical data and design without prior notice.

Traitement de déchets

Le traitement des déchets de l'appareil CV Mobil devenu inutilisable doit être effectué suivant les lois en vigueur.
Participez et contribuez de cette façon à la protection de l'environnement.

Nettoyage et entretien



Avant tout entretien ou nettoyage de l'appareil CV Mobil, débranchez-le impérativement de toute source de tension.

L'extérieur de l'appareil ne doit être nettoyé qu'au moyen d'un chiffon doux, sec et anti-électrostatique. N'utilisez en aucun cas un produit récurant ou un solvant.

Une réparation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié connaissant les dangers éventuels et les prescriptions correspondantes !

Il se peut que les condensateurs à l'intérieur de l'appareil soient encore sous tension, même si l'appareil a déjà été déconnecté de toutes les sources de tension.

N'ouvrez pas l'appareil. N'effectuez pas de réparation ou réglage par vous-même car chaque modification ou réglage externe pourraient entraîner l'annulation de l'autorisation d'exploitation ainsi que les droits de garantie ou de réparation. Dès l'apparition d'une anomalie lors de l'exploitation, le poste émetteur-récepteur ne doit plus être utilisé. Débranchez-le immédiatement.

Installing a CB radio antenna

The antenna is one of the most important parts of a radio station. The selected antenna and the place of installation are important criteria for the maximum range of your radio station. The following aspects should be considered when selecting a location for the antenna. General aspects are :

- The antenna has to be suitable for the radio operation with 27 MHz.
- The location of the antenna should be as high as possible and it should not be surrounded by buildings and other objects.
- The antenna strand should be undamaged and the plug should be connected correctly.
- The antenna strand should not be bend too much.
- Antennas with a larger mechanical length achieve better ranges.

Observe the following aspects while installing mobile antennas:

- The antenna should be installed in the centre of a larger part of the vehicle body.
- The antenna base should have good contact with a metallic, conducting part of the body.

Besides the "fixed installation" of a mobile antenna, for which a hole has to be drilled into the body of your vehicle, there are further possibilities for the installation, e. g. an installation on the eaves gutter, on a special holding device fixed on the boot lid or the installation with a magnetic base or a disc antenna.

- The length of the connected cables including antenna cable should not exeed 3 meters.
- For an antenna-strand length of more than 10 m, a low-loss coaxial cable of the type RG213 should be used. The type RG58 is sufficient for shorter distances.

5. Commutation des modes [MODE]
Les modèles CV Mobil 4012 et CV Mobil 8012 disposent des modes AM/FM.

Lors de l'allumage, l'appareil est préréglé sur le mode FM.
En appuyant sur la touche (6) [MODE], vous pouvez passer du mode AM au mode FM. L'écran affiche le mode sélectionné. (9) Dans le cas du modèle CV Mobile 4012, le mode de service est affichè sur les DEL (9). Dans le cas du modèle CV Mobile 8012, le mode de service réglé est affichè sur l'ècran à cristaux liquides.

Seulement le modèle CV Mobil 4000, selon la norme européenne ETS 300 135, est équipé du mode FM et de 40 canaux.

M1 = AM / M2 = FM .

Remarque !
Les modèles CV Mobil 4012 et CV Mobil 8012 utilisant les modes AM/FM ne permettent aucune commutation de la tonalité de réception.

6. Transmission
Pour la transmission, maintenez appuyée la touche de transmission (2) incorporée dans le microphone aussi longtemps que vous passez un message. Le voyant lumineux de transmission (12) [TX] s'allume. Emettez les messages à un volume normal en laissant un espace d'env. 5 cm entre vous et le microphone. Les messages émis à un volume trop fort ou trop bas rendent la communication difficile. Relâchez la touche de transmission tout de suite après avoir terminé la transmission orale, le poste émetteur-récepteur se remet automatiquement en mode de réception et le voyant de réception (11) [RX] s'allume. Dans le cas du modèle CV Mobile 8012, L'ècran à cristaux liquides affiche le mode en cours d'utilisation.

7. Recherche de canal automatique [SCAN]
Avant de démarrer la recherche automatique des canaux, réglez le squelch (8) comme décrit dans le chapitre « 2 ». L'appareil ne peut pas assurer sa fonction de recherche et de maintien lorsque le squelch est ouvert. Le fait d'appuyer sur la touche (7) [SCAN], déclenche la fonction de recherche de canaux en remontant. La recherche s'arrête sur le premier canal occupé sur lequel le squelch s'ouvre automatiquement sur l'intensité du signal. La recherche est alors terminée. L'écran à cristaux liquides du poste radio CV Mobile 8012 affiche le symbole [SQ] lorsque la fonction de recherche automatique est activée.

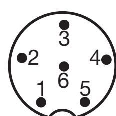
8. Canal prioritaire 9 [CH9]
Le fait d'appuyer sur la touche [CH9] (5) permet la sélection rapide du canal 9 pour transmettre et recevoir. L'écran affiche alors le canal 9. Lorsque cette fonction est sélectionnée, aucune autre requête n'est possible à part la transmission grâce à la touche PTT. Si on appuie une deuxième fois sur la touche [CH9], l'appareil quitte ce canal et se remet au canal précédent.

9. Signal d'appel
Si on appuie sur le bouton d'appel (1), un signal d'appel est émis, audible que par la station réceptrice, sous condition que celle-ci soit réglée sur le même canal et le même mode.

Microphone

The micophone is plugged into the microphone socket (14) with a 6-pin connector. The socket is located on the left front of the device. A transmitting or receiving operation is not possible without microphone. The microphone socket is connected according to the GDCH standard:

Pin assignment :



(view from the soldered side of the microphone socket or the front view of the microphone connector).

PIN 1 modulation
PIN 2 loudspeaker
PIN 3 PTT
PIN 4 UP/DOWN
PIN 5 earth
PIN 6 +12 Volt

Power supply

While the device is switched off, connect the 2-pin power-supply cable (17) with the airborne power-supply system of the vehicle.

Observe the correct polarity while connecting the power-supply cable:

Connect the black cable with the negative pole/ earth of the vehicle.

Connect the red cable to the positive pole of the vehicle.

Note!
To avoid disturbances, the power-supply cable should be placed as far away from aggregats as possible.

The device should be connected directly to the car battery. This provides an optimal protection against disturbances.

A reverse polarity leads to a blowing of the fuse which is installed in the cable or even damages the device!



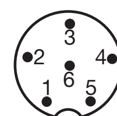
The connection to the power supply circuit in the vehicle should be carried out by an expert who is familiar with the relevant regulations and dangers.

When antenna, microphone and power supply have been connected correctly, you can start transmitting.

Microphone

Raccordez le microphone par la fiche à 6 broches à la douille de microphone (14) situé sur la face avant gauche de l'appareil. Aucune transmission ou réception n'est possible sans raccordement de microphone. La douille du microphone est à raccorder selon le standard GDCH :

Affectation des broches :



(vue du côté brasage de la douille de microphone, à savoir vue frontale de la fiche de microphone).

Broche 1 Modulation
Broche 2 Haut-parleur
Broche 3 PTT (push-to-talk) commutation transmission - réception
Broche 4 en avant/en arrière
Broche 5 Masse
Broche 6 +12 Volt

Alimentation en courant électrique

Raccordez soigneusement, le poste émetteur-récepteur étant éteint, le câble d'alimentation (17) à deux fils au réseau de bord de votre véhicule.

Lors du raccordement du câble d'alimentation, respectez les pôles :

Raccordez le fil noir au pôle négatif / à la masse du véhicule.

Raccordez le fil rouge au pôle positif du véhicule.

Attention !
Afin d'éviter des perturbations, le câble d'alimentation doit être posé le plus loin possible d'appareils perturbateurs.

Branchez l'appareil directement à la batterie de l'automobile. Cela garantit une protection maximale contre les perturbations.

L'inversion des pôles provoque la fusion du fusible intégré dans le câble, ou, dans le pire des cas, la destruction de l'appareil !



Le raccordement au réseau d'alimentation du véhicule ne doit être effectué que par du personnel qualifié connaissant les dangers éventuels et les prescriptions correspondantes !

Après avoir raccordé soigneusement l'antenne, le microphone et le câble d'alimentation, vous pouvez faire de la CB.

5. Change over the operating mode [MODE]
The devices CV Mobil 4012 and CV Mobil 8012 have the operating modes AM/FM.

During the switching on of these devices, the operating mode is always set on FM. Press the button (6) [MODE] to switch the device to the operating mode AM. The operating mode is shown on the LEDs (9) at CV Mobil 4012 and on the LCD (10) at CV Mobil 80012.

The device CV Mobil 4000 must only be operated on 40 channels with FM according to the European standard ETS 300 135.

M1 = AM / M2 = FM .

Note!
Since the devices CV Mobil 4012 and CV Mobil 8012 have the operating modes AM/FM, you cannot change the receiving sound;

6. Transmitting
Press the transmitting button (2) in the microphone for transmission and while you are speaking. The LED transmission control (12) [TX] appears at CV Mobil 4012. The LCD of CV Mobil 8012 appears [TX] and the internal S-meter indicates additionally the relative transmitter output power. You should speak into the microphone from approx. 5 cm distance. Speak with a normal volume. Speaking too loud or too soft will aggravate communication. Release the speaking button immediately when you are finished with your announcement. The device switches back to receiving operation. The LED receiving control (11) [RX] shines at CV Mobil 4012.

7. Channel-search run [SCAN]
Before the channel search run is started, the muting control [SQUELCH] (8) has to be set as described under Section "2". If the muting control is open, the device cannot fulfil the search function nor the stop function. Press the button [SCAN] (7) to start the channel search run in ascendong order. The channel run will stop at the first occupied channel. Here, the muting control will be opened automatically through signal-strength. The run is finished. In the LC-display of CV Mobil 8012 the symbol [SC] appears while the function is active.

8. Priority channel 9 [CH9]
Press the button [CH9] (5) for a fast selection of channel 9 for reception and transmission. Channel 9 is shown on the channel display. As long as this function is chosen (except while pressing the PTT button), no entering can be carried out. Press [CH9] button again to switch back to the channel which was selected before

9. Calling signal
If the calling-signal button (1) is pressed, a calling signal is transmitted which can only be heard in the remote station, given that the station is set on the same channel and operating mode.

Installation d'une antenne radio pour CB

L'antenne constitue une des parties les plus importantes d'une installation radio. Le choix de l'antenne et le site de montage jouent un rôle important pour la portée maximale de votre système radio. Tenez compte des critères suivants lors de la détermination de l'endroit de montage de votre antenne. De façon générale :

- l'antenne doit être adaptée pour la radiotélégraphie sur 27 MHz
- si possible, le site de l'antenne doit être situé le plus haut possible et à un endroit non obstrué
- le câble de l'antenne ne doit pas être endommagé et les fiches doivent être raccordées de façon convenable
- aites attention de ne pas coincer le câble de l'antenne
- les antennes d'une longueur mécanique plus élevée ont une portée plus grande.

Lors de l'installation d'une antenne mobile, tenez compte des choses suivantes :

- l'antenne doit être montée au centre d'une partie de carrosserie assez grande
- le pied de l'antenne mobile doit être mis en contact avec une surface métallique hautement conductrice de la tôle de la carrosserie automobile.

Outre le montage « fixe » d'une antenne mobile nécessitant le perçage d'un trou dans la carrosserie de votre véhicule, il y a d'autres possibilités, par ex. le montage dans la rainure du toit, le montage sur le couvercle du coffre à l'aide d'un support, la fixation d'un pied aimanté ou d'une antenne à disque.

- Evitez que les câbles, y inclus les cables d'antennes, soient plus longs que 3 mètres.

Disposal

Dispose of the old device according to the legal and statutory regulations. For the environment.

Cleaning and maintenance



Before maintenance or cleaning works are carried out, the CV Mobil has to be separated from the voltage source.

Use a soft, lint-free and antistatic cleaning-cloth for the external cleaning of the device. Do not use abrasives or solvents.

Repair works are to be carried out by an expert who is familiar with the relevant regulations and dangers.

Capacitors inside of the device can still be alive when the device has been separated from all voltage sources.

The device must not be opened. Repair works or adjustments are not to be carried out by yourself, since every alteration or adjustment could lead to a lapse of the operating permit or the warranties and warranties for repair works. Separate the power supply.

Précautions d'emploi



En cas de dommages dus à la non-observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation des précautions d'emploi ! De tels cas entraînent l'annulation de la garantie !

- Le poste émetteur-récepteur radio dégage un rayonnement à haute Fréquence lors qu’il est en service. Veillez donc à garder un espace de sécurité entre vous et l’antenna.
- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute modification non autorisée et/ou transformation du poste émetteur-récepteur est interdite !
- Dans les locaux professionnels, il faut observer les instructions pour la prévention des accidents émises par les associations professionnelles exerçant dans le domaine des installations électriques et de l'outillage industriel.
- Ne versez jamais de liquide sur l'appareil. Il y a un risque important d'incendie. Au cas où cela devrait quand même arriver, débranchez l'appareil immédiatement et adressez-vous à du personnel qualifié.
- Des conditions de lumière défavorables, par ex. la lumière solaire, pourraient gêner la lisibilité de l'écran.
- Au cas où vous ne seriez pas complètement sûr de la manière dont il faut brancher correctement cet appareil, ou si vous aviez des questions auxquelles la notice d'utilisation n'a pas pu répondre, consultez notre service de renseignement technique ou un spécialiste.
- Montage encastré et branchement de l'appareil ne doivent être effectués que par du personnel qualifié connaissant les dangers éventuels et les prescriptions correspondantes !
- En tant qu'automobiliste, tenez également compte, lors de l'utilisation de la CB, des dispositions du code de la route en vigueur dans le pays. Si vous utilisez la CB pendant que vous roulez, il est indispensable d'avoir un kit « mains-libres » approprié.
- Tenez compte des précautions d'emploi et des obligations prescrites par le constructeur automobile et de l'artisanat d'automobile.
- Nous nous réservons le droit de modifier les données techniques et la construction de l'appareil sans annonce préliminaire.

Ⓕ Introduction

Cher client,

Nous vous remercions pour l'achat du poste émetteur-récepteur « CV Mobil ».

Avec l'achat du présent produit vous avez acquis un poste émetteur-récepteur solide et fiable construit d'après les derniers progrès de la technique moderne.

Sa construction correspond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur sur la compatibilité électromagnétique. La conformité CE a été contrôlée, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été consignés auprès du fabricant.

Homologations / Conformité

Le modèle CV Mobil 4000 a été contrôlé et certifié d'après les normes européennes de télécommunication ETS 300 135 & ETS 300 680. En Allemagne, en Autriche et dans la plupart des autres pays européens membres signataires de CEPT , aucun abonnement n'est nécessaire et les communications sont gratuites.

Les modèles CV Mobil 4012 et CV Mobil 8012 ont été également certifiés d'après la norme ETS 300433. Les modèles CV Mobil 4012 et 8012 ne sont certifiés que pour l'exploitation en Allemagne. Aucun abonnement n'est nécessaire et les communications sont gratuites. Les formulaires correspondants sont joints aux appareils. La plupart des pays voisins de l'Allemagne revendiquent que les appareils radio CB à 80 canaux pouvant utiliser les canaux 41 à 80, ne doivent pas nuire aux applications radio des pays voisins sur cette gamme de fréquence. Pour cette raison, il faut respecter une distance de protection par rapport aux pays voisins. A l'intérieur de ces zones de protection, les appareils radio à 80 canaux ne doivent pas être utilisés sur les canaux 41 à 80. Si vous souhaitez de plus amples informations sur ces zones de protection, veuillez vous adresser au groupe allemand de travail pour radiotélégraphie CB et SOS association enregistrée (DAKfCBNF e.V.) boîte postale 10 13 09, 40004 Düsseldorf.

Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer une utilisation sans risque, l'utilisateur doit lire attentivement le mode d'emploi !

En cas de questions, vous pouvez vous
adresser à notre service d'assistance technique France:
Tél: 03 20 12 88 77
du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00
samedi de 9h00 à 18h00

Index

Page

Introduction 30
Homologation / Conformité 30
Index 31
Utilisation 32
Légende 32
Précautions d'emploi 33
Description du produit 34
Pièces livrées 34
Mise en service 34
  Installation d'une antenne CB 35
  Raccordement de l'antenne 36
  Installation 36
  Microphone....37
  Alimentation en courant électrique....37
  Pratique de la CB 38
Maniement 40
Traitement des déchets....41
Nettoyage et entretien....41
Données techniques 42